



救世軍澳門 2018年報

The Salvation Army Macau  
Annual Report 2018

同心建造

BUILDING  
TOGETHER



# 目錄

## CONTENTS

---

1	國際使命宣言	International Mission Statement
2	總指揮信息	Message from the Officer Commanding
3	地區軍官信息	Message from the District Officer
4	財務摘要 / 服務區域	Financial Highlights/ Serving Districts
5	傳揚福音	To Spread the Gospel
7	關心不同社羣	To Care about Different Groups in the Community
9	社區可持續發展	Sustainability in Society
11	教育支援學生 及家長	Educational Support for Students and Parents
13	港澳軍區願景/ 使命/價值觀	Hong Kong & Macau Command Vision/ Mission/Value

## 國際使命宣言

### International Mission Statement

---

救世軍是一個國際性組織，是基督教普世教會之一。

本軍的信仰是基於聖經，本軍的服務是源於神的愛，本軍的使命是傳揚耶穌基督的福音，並奉祂的名在不分彼此的原則下去滿足有需要的人。

**The Salvation Army**, an international movement, is an evangelical part of the universal Christian Church. Its message is based on the Bible. Its ministry is motivated by the love of God. Its mission is to preach the gospel of Jesus Christ and to meet human needs in His name without discrimination.



我們由衷感謝神，讓澳門救世軍透過許多的服侍機會，繼續向前邁進。救世軍力求透過為個人以至整個社區的服侍，實踐本軍使命，傳揚福音，讓所有人都能得着豐盛的生命。

為此目的，救世軍於2018年7月成立澳門地區，並任命地區軍官，開創了本軍在澳門工作的先河。期望這次重組能進一步推動本軍服務的增長和發展。

今年，我們成功為社區的兒童與青少年舉辦了多項增潤活動。除暑期青年營外，我們亦舉行多項親子活動，藉以強調建立良好家庭關係的重要。

感恩本軍的喜樂家庭綜合服務中心亦透過多個項目接觸社區，豐富了區內人們的生命。此外，我們在高士德開設全新家品店，以優惠價格銷售循環再用的物品，收益將用於支持本軍的社區項目。

我們也為本軍澳門教育中心持續取得成果而感恩。邁入第二個年頭，教育中心一直為特殊教育需要學生提供所需的關懷與支援。

救世軍致力服侍澳門社區，滿足今天的需要。

我們衷心感謝澳門特別行政區政府、企業伙伴和義工的支持，與救世軍攜手合作，使我們得以實踐使命。我們實在有一個「同心建造」的好機會，為澳門市民服務。

願神賜福你們。

救世軍港澳軍區總指揮  
李光秋上校

We are very grateful to God that the Salvation Army in Macau continues to progress forward with our many ministry opportunities. Whether it is ministry to an individual or to a larger community, The Salvation Army seeks to fulfill our mission to preach the Gospel and that all may experience fullness of life.

To enable this, The Salvation Army Macau District was established with the appointment of a District Officer in July 2018. This is a first for Macau and it is our vision that this restructuring will enhance the growth and development of our services.

This year we celebrate our many successful children's and youth enrichment programmes to the community. Besides holding summer camps, we also have essential parent and child bonding activities as these enhance our emphasis on developing good family relationships.

We are thankful for our community outreach programmes initiated by our Joy Family Integrated Service Centre. Such programmes have brought added value to the lives of the people in their community. We also celebrate the opening of our new Family Store in Costa, with the aims of selling recycled products at reduced prices as well as using the profits to assist in our community programmes.

We also give thanks for the ongoing success of our education services at our Education Centre for SEN students. Into its second year now, our Education Centre continues to provide much needed care and support for these students.

The Salvation Army is committed to serve the community in Macau in meeting today's needs.

We want to express our sincere thanks to the Macao SAR government, our corporate partners and volunteers who support and collaborate with The Salvation Army to make our mission a reality. Indeed, we have a great opportunity of 'Building Together' to serve the people of Macau.

God bless you.

Lieut-Colonel Bob Lee  
Officer Commanding  
The Salvation Army Hong Kong and Macau Command



救世軍在澳門已經第十九個年頭了。回顧2018年，我們可說是正處於一個蛻變期，無論在行政管理及服務發展等方面，都正在轉變中。在行政管理方面，澳門救世軍正朝向行政獨立運作的方向邁進，如在2018年7月增設了地區辦公室及地區軍官一職，負責管理救世軍在澳門的整體日常營運，我們亦更新了部份政策及指引，以符合本地情況，日後我們將會進一步本地化其他政策及指引文件。

服務方面，承傳着以往各單位經常互相協作的良好基礎，我們於2018年11月籌組了「救世軍兒童合唱團」，第一期共招收了16位小朋友參加。他們分別來自救世軍（澳門）教育中心及社區，除了聘請專業音樂老師外，喜樂家庭綜合服務中心每次也派出社工支援，循環再用計劃亦會支援日後演出時的道具用品等。我們希望透過合唱團及各單位的支援，讓小朋友從參與演藝的經驗中建立自信和團隊精神。

「全人關懷」是我們服務的重點，故此，我們貫徹一支軍隊的理念，加強各單位的合作，讓有需要的人能接受我們提供的全人服務；經過在香港舉行的「希望之路」研習會後，各單位都有共識，欲藉着「希望之路」澳門版連繫各單位同事，期望他們接受訓練後，不管在那一個單位工作，在助人的過程中都能找到自己的角色，發揮其功能。

救世軍港澳軍區  
澳門地區軍官  
譚美順少校

This year marks the 19th year of The Salvation Army Macau. Looking back, 2018 has been a transitional period for us, during which we underwent changes in our administration, management and service development. Regarding administration and management, The Salvation Army Macau is moving towards as an independent administration. A District Office was established in July 2018 with District Officer overseeing and managing the overall daily operations of The Salvation Army Macau. Some of the policies and guidelines were also revised to better suit the local context, with the rest of the policies and guideline documents targeted to be localised in the future.

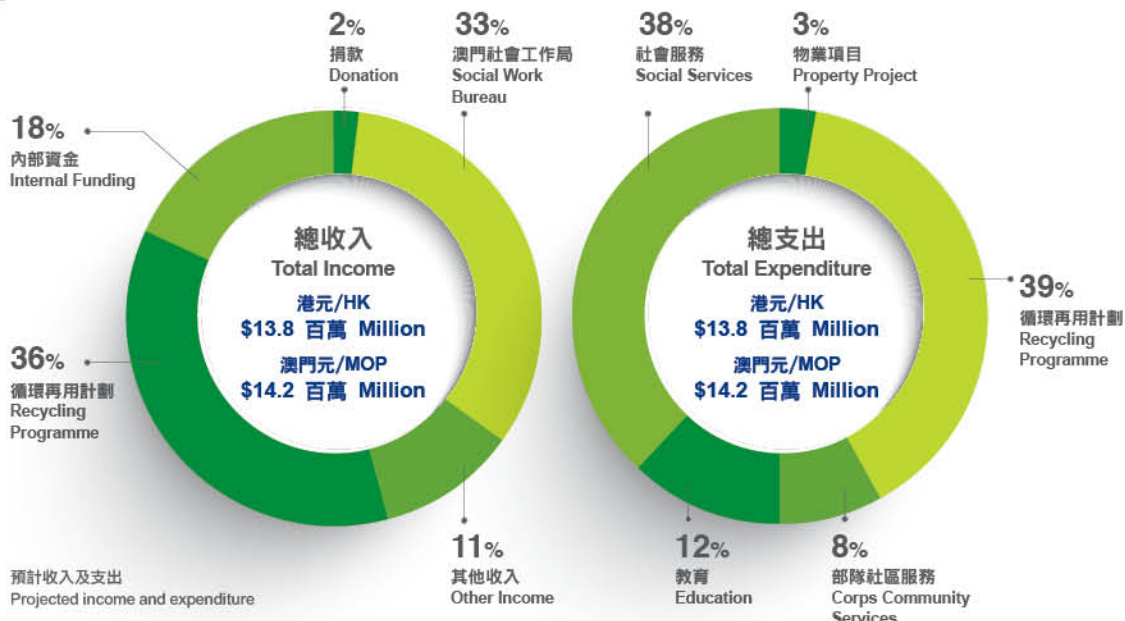
As for our services, with a solid foundation of mutual collaboration among various units, we formed 'The Salvation Army Children's Choir' in November 2018. 16 children from The Salvation Army (Macau) Education Centre and the community were recruited in the first phase. Apart from employing professional music teachers, the Joy Family Integrated Service Centre also sends a social worker to support the Choir's every practice session. The Recycling Programme also shows their support by providing props for the Choir's future performances. With the joint efforts of various units, we hope the Choir can help children build up their self-confidence and team spirit through taking part in performances.

'Holistic Care' is the focus of our services. Hence, to be in line of the One Army spirit, we reinforce the collaboration among various units so that more people in need may enjoy the holistic services we provide. After taking part in the Pathway of Hope Seminar held in Hong Kong, our units have come to a consensus: to localise the 'Pathway of Hope' study resources to enhance the connection among colleagues of various units. It is hoped that upon training, our colleagues can find a clear vision of their roles and make use of their potentials in whatever unit they serve.

Major Sara Tam  
District Officer, Macau  
The Salvation Army Hong Kong and Macau Command

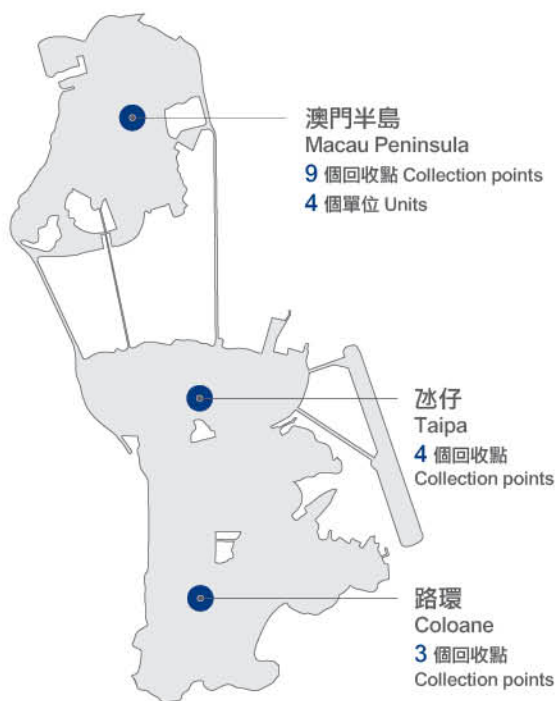
# 財務摘要

## FINANCIAL HIGHLIGHTS



# 服務區域

## SERVING DISTRICTS



### 服務單位 Service Units

#### 祐漢堂 Iao Hon Corps

澳門順景廣場79號海景園地下AC舖  
 Praceta da Serenidade, No. 79, R/C, Loja AC,  
 Jardim Hoi Keng, Macau  
 (853) 2843 0483  
 (853) 2842 5367  
 IaoHon.Corps@hkm.salvationarmy.org

#### 救世軍 (澳門) 教育中心 The Salvation Army (Macau) Education Centre

澳門順景廣場79號海景園地下AC舖  
 Praceta da Serenidade, No. 79, R/C, Loja AC,  
 Jardim Hoi Keng, Macau  
 (853) 2843 0483  
 (853) 2842 5367  
 MLC@hkm.salvationarmy.org

#### 救世軍喜樂家庭綜合服務中心 The Salvation Army Joy Family Integrated Service Centre

澳門菜園路329-343號永寧廣場一座地下C  
 Em Macau, Rua Dos Hortelãos Nos 329-343C, R/C  
 (853) 2842 0361  
 (853) 2842 0296  
 JFISC@hkm.salvationarmy.org

#### 救世軍 (澳門) 循環再用計劃 The Salvation Army (Macau) Recycling Programme

澳門高士德大馬路107號德寶安大廈地下AC室  
 G/F & Cockloft, No.107 Avenida de Horta e Costa,  
 Macau  
 (853) 2825 2620  
 Recycling.Macau@hkm.salvationarmy.org

### 在考驗裏學習忍耐 LEARN TO BE PATIENT THROUGH LIFE'S TRIALS

芷晴去年受眼痛影響，情緒一直處於谷底，她看了廿多個眼科醫生，也找不到原因和治療方法，令她感到很絕望。後來精神科醫生診斷她患有「心身症」，眼痛源自壓力和焦慮，這讓芷晴發現，原來她一直只留意身體不適，卻從沒有好好處理情緒。

在病發的半年裏，芷晴經常被抑鬱、焦慮、絕望、痛苦的感覺困擾着，經常埋怨為何不打機、不熬夜卻會患上眼疾，甚至覺得自己是「廢物」。猶幸身邊有家人、伴侶、朋友和教友陪伴着，祐漢堂的弟兄姊妹不斷鼓勵芷晴，為她禱告，在難關中一起抓緊神的手，走過低谷！

連串考驗讓芷晴學習忍耐和成長，縱然康復的路還很漫長，但今天她勇敢面對自己的疾病，不再自怨自艾。這些經歷更成了有力的見證，鼓勵着身邊患病的弟兄姊妹，因為體會過疾病導致抑鬱的痛苦，使她更能明白他人感受，給予最好的安慰。

Last year, Tsz-ching began to suffer from eye pain, which caused her emotional distress. The situation got even worse when she could not find the causes and treatments after seeing over 20 ophthalmologists, leaving her in deep despair. Later, a psychiatrist diagnosed that her eye pain was psychosomatic, which meant it was actually caused by stress and anxiety. Tsz-ching finally realised that she has always been focusing only on her physical discomforts without dealing with her emotions.

During the first half-year since the onset of her illness, Tsz-ching was troubled by depression, anxiety, despair and pain. She kept grumbling why she would get eye disease even when she did not play video games or stay up late. She even felt like she was 'a piece of useless trash'. Thankfully, her family, partner, friends and fellow Christians were all there to support her. Fellow brothers and sisters of Lao Hon Corps (Church) kept encouraging and praying for Tsz-ching, holding on to God's hands together through the storms and walking out of the low ebbs of life.

Through series of challenges, Tsz-ching has grown and learnt to be patient. The way to recovery may be long, but today she can face her illnesses with courage and stop holding grudges. These experiences are also powerful testimonies that encourage other brothers and sisters in illness. Having personally endured the illness and depression, Tsz-ching knows well what it is like and can bring the best comfort to those in the same boat.



芷晴(左)在部隊認識基督教信仰以後，變得能勇敢面對自己的疾病。

Tsz-ching (Left) can face her illnesses with courage after finding Christian faith in the Corps.

1. 每週六上午十時半至晚上六時半，合共有十個兒童舞蹈班，過百位小朋友在學習中國舞。這也成為祐漢堂接觸社區的平台，很多部隊（教會）的青年兵就是來自這些舞蹈班的。
  2. 2018年復活節期間，部隊組織了一次親子活動，帶同30多位家長和小朋友前往中山的農場，通過遊戲、詩歌、聖經分享，讓家長和小朋友明白復活節的真正意義。
  3. 2018年7月29日至31日，部隊在澳門黑沙青年旅社和黑沙灘組織了暑期青年營，透過遊戲、敬拜讚美及個人分享等活動，讓參加的年輕人對自己的人生有了更深入的反思，並開始認識上帝和救恩，部份年輕人甚至願意把生命交給上帝，成為基督徒。
  4. 2018年7月中旬至8月下旬，部隊開展了暑期班活動，不僅讓小朋友度過一個快樂的暑假，更讓部隊有機會向家長介紹救世軍，傳講福音。
  5. 每逢週二的瑜伽班，有十幾位姊妹參與，她們從中認識上帝，並開始參與崇拜。
  6. 在每週六下午的兒童快樂會中，小朋友透過聖經故事、手工、遊戲等活動認識主耶穌，並從小建立正確的價值觀。
1. Every Saturday from 10:30 a.m. to 6:30 p.m., ten children's dance classes are held with more than 100 children coming to Lao Hon Corps (Church) to learn Chinese dance. These classes provide a platform for the Corps to reach out to the community. Many Junior Soldiers of the Corps were recruited from these classes.
  2. During the Easter holidays in 2018, Lao Hon Corps organised a Parent-child activity for over 30 parents and children in a farm in Zhongshan. Through games, hymn singing and Bible sharing, the parents and children had an opportunity to understand the true meaning of Easter.
  3. Lao Hon Corps organised a 3-day summer youth camp at the Black Sands Youth Hostel and Black Beach in Macau during 29 to 31 July 2018. Through a variety of games, worship and praise, personal sharing and other activities at the camp, the young participants were encouraged to give deeper thoughts to their lives and get to know God and salvation. Some of these young people were even willing to devote their lives to God and became Christians after the camp.
  4. Lao Hon Corps organised Summer School at the Corps during mid-July to end-August 2018. The Summer School not only gave the children an enjoyable summer, but also provided an opportunity for the Corps to introduce to their parents The Salvation Army and teachings of the Bible.
  5. The yoga class for women held every Tuesday morning is a class of over ten sisters. Through attending the class, many of them learn about God and start to attend the Sunday Service.
  6. Held on every Saturday afternoon, the Children's Happy Time is a session for children during which the Lord Jesus and sense of value are introduced to the children through Bible stories, crafts, games and other activities.



## 關心不同社羣

TO CARE ABOUT DIFFERENT  
GROUPS IN THE COMMUNITY

## 助人自助

嚐透百味人生

HELPING OTHERS HELPS ONESELF

TO EXPERIENCE LIFE



食物有百味，人生也有百味，現年60歲的木子，嚐盡了人生的甜、酸、苦、辣，經歷過生命的高山低谷，在去年更再度經歷喪親之痛，在苦痛中掙扎了一段日子。

幸而木子性格堅毅，加上朋友的陪伴，不用獨自面對，讓她慢慢走出情緒低谷，喜樂家庭綜合服務中心工作人員也邀請她參與「愛與綠的盛宴－剩食回收計劃」，成為義工及受惠者，讓她在精神上有所寄託。木子認為計劃除了幫到別人，又可減輕經濟壓力，節省到內地購買餸菜的時間及金錢，更重要的是在助人自助的過程中為她的生活帶來意義。

生活百般滋味，五味俱全，木子明白到打開雙手，可以是接受，更可以是給予。現在的她，感受到自己不再只是接受幫助的角色，更可以靠自己的能力及經驗去幫助他人，在往後的日子，木子會繼續堅強地走過自己的百味人生。

木子(右)成為義工及受惠者後，助人自助，為她的生活帶來意義。

Being both a volunteer and a beneficiary gives meaning to the life of Muzi (right) as she helps others and herself.

Just like foods, life is full of flavours. Muzi, now 60 years old, has tasted different flavours of life and gone through so many ups and downs. Last year, it was again a difficult period for Muzi as she faced the loss of a relative.

But Muzi is born a strong woman, and with the support of friends who accompanied her through the hard time, she has slowly walked out of her emotional low. Seeing it can provide her some commitment to engage in, staff of Joy Family Integrated Service Centre invited Muzi to join the 'Love and Green Feast' – Food Recovery and Donation Public Education Project as a volunteer as well as a beneficiary. Muzi thinks the Project can help others by lessening the financial burden and saving their time from travelling up to mainland China to buy food at lower cost. More importantly, she can help others to help themselves through this Project, which adds meaning to her life.

Life is full of ups and downs. Muzi realises that one can both accept and give when he opens the arms. At present, she feels that she is not just a beneficiary, but also someone who can help others with her abilities and experience. In the days ahead, Muzi will stay strong and move on in life.



- 1 由2018年7至8月期間，舉行了共六節的「小當家」成長訓練計劃，以烹飪為介入點，讓孩子學習烹飪的技巧及透過組員間合作，加強他們的自理能力、人際相處及學習處理家務的技巧，提升其責任感，合共有 24人參加。
  - 2 為擴寬長者的眼界，讓他們認識不同的社會事物，培養他們的興趣，重新規劃退休後的生活，並提升長者的社交能力，拓寬他們的社交圈，喜樂家庭綜合服務中心推行「老友記體驗工房」。計劃由2018年初開展，每月舉辦一次，有22位長者參加。
  - 3 「每月例湯」組織不同類型的義工一起煲湯，再一同上門送贈弱勢家庭，無論是煲湯的義工還是飲湯的受惠者也可在活動中感受到人與人之間絲絲的暖意，透過湯水拉近人際間的距離，讓社區變得更有情味。受惠的有180人次，參與義工266人。
  - 4 為減少澳門廚餘數量，同時回收可以食用之食物(剩食)，再分配給有需要人士，我們推行「愛與綠的盛宴 — 剩食回收計劃」。2018年度共舉行了130次活動，剩食回收量和廚餘回收量分別約為13,305公斤及647公斤，服務近6,300人次。計劃更進行社區教育，灌輸珍惜食物及惜食惜福的概念及價值。
- 1 During July and August 2018, six sessions of the 'Little Master' Developmental Group Project were held. Starting with a cooking class that taught children cooking skills and team cooperation, the Project contained activities that enhanced their self-reliance, interpersonal skills, housework abilities and sense of responsibility. There were a total of 24 participants.
  - 2 Organised since early 2018 by the Joy Family Integrated Service Centre, the 'Elders Experience Workshop' aims to broaden the horizons of the elderly and help them to familiarise with more things in the community, cultivate their interests, reorganise their retirement life and enhance their social skills for widening their circles. There are 22 elders joining the monthly Workshop.
  - 3 Through the 'Monthly Soup' Social Connection Project, different volunteer groups in the community are invited to join the soup preparation and to deliver the soup to deprived families. Both volunteers and beneficiaries shared a warm experience through the activity as bowls of soup bring people closer together and strengthen community connections. The Project had 180 beneficiaries and 266 volunteers.
  - 4 To reduce food waste in Macau and to collect surplus edible food to be redistributed to people in need, the Army has started the 'Love and Green Feast' – Food Recovery and Donation Public Education Project. During the 130 events held in 2018, around 13,305 kg and 647 kg of surplus food and food waste were collected respectively, serving nearly 6,300 beneficiaries. The Project also conducts community education to promote the idea and importance of cherishing food and avoiding waste.



1



2



3



4

## 全新高士德家品店 NEW FAMILY STORE IN COSTA

救世軍循環再用計劃於澳門高士德地段的全新家品店，於2018年10月20日開業。循環再用計劃澳門營運經理Ray說：「由初時的巴波沙家品店，到今日的紅街市家品店，我們見證了一個新里程的展開。」

新店佔地超過2,000呎，鼓勵區內居民身體力行，既可以更方便地捐出物品，減少浪費資源，同時亦可推廣環保消費，為環保及慈善出力。救世軍循環再用計劃已進駐澳門超過十年，一直堅持履行救世軍的理念，將愛及關懷帶到不同社群，致力協助貧困人士重建正常的生活。Ray補充說：「我們把收集到的物品透過家品店以特價出售，以籌募善款用作關懷社區之用。」

循環再用計劃與時並進，透過一系列多媒體宣傳及社區推廣運動，例如臉書、微信、巴士廣告、回收運動、慈善義賣活動等，令更多澳門市民可以受惠於救世軍循環再用計劃的服務，以不同的形式回饋社會。

A newly designed Family Store was opened in Costa, Macau on 20 October 2018. Ray, Operations Manager of the Recycling Programme in Macau said, 'From the Barbosa Family Store to this Red Market Family Store, we witness a new milestone.'

The new Family Store has an area of over 2,000 sq. ft, providing an easy access that encourages the community to make in-kind donations to reduce waste of resources, at the same time promotes eco-shopping. The Salvation Army Recycling Programme has been operating in Macau for more than ten years. We always adhere to the value of The Salvation Army to bring love and care to different communities, and we are committed to helping the needy to rebuild their lives. 'We sell the collected items in our Family Stores at reduced prices. The funds raised are used for our community care services,' Ray added.

The Recycling Programme keeps abreast of the times and stays connected with the community through a series of multimedia publicity and promotional campaigns such as Facebook, WeChat, bus advertisements, collection campaigns and charity sales. We hope that more Macau residents will benefit from the Programme as one of the community services that we bring to society.

新的家品店成立，鼓勵更多居民捐出物品，減少浪費。

The opening of a new family store encourages more people to make in-kind donations and reduce waste of resources.

1. 2018年我們收集到680噸的捐贈物資，較2017年的624噸增加了9%。
  2. 我們舉辦了57次回收運動，收集有用的衣服和用品作轉贈或義賣用途，為更多舊物尋找到新的主人。
  3. 在鬧市舉行了3次慈善義賣活動，吸引更多市民支持救世軍的回收工作，更透過社區推廣服務工作，讓更多人理解救世軍循環再用計劃的意義及信念。
  4. 救世軍致力環保教育推廣工作，教育下一代重視環保意識及助人理念。本軍與四間大學分別合辦共六次舊衣回收活動，合共回收4.5噸舊衣物及家居用品。
1. We collected 680 tons of in-kind donations in 2018, with an increment of 9% compared to 2017 when 624 tons were collected.
  2. We held 57 collection campaigns to collect usable clothing and household goods which were transferred to their new owners by bringing them to the needy or selling them for charity purpose.
  3. Three charity sales held in downtown areas encouraged more public support for the Army's recycling work. Through community promotional work, more people could get to know the purpose and philosophy of The Salvation Army Recycling Programme.
  4. The Salvation Army highly values promotion of environmental education, sparing no efforts on raising the awareness among future generations on the idea of environmental protection and helping others. The six collection campaigns at four university campuses collected 4.5 tons of usable clothing and household goods.



## 教育支援學生及家長

EDUCATIONAL SUPPORT FOR  
STUDENTS AND PARENTS

### 疏解情緒

### 回復學習興趣

### LEARNING INTEREST BOOSTS AS NEGATIVE EMOTIONS RELIEVED

就讀四年級、聰明活潑的駿駿，以往對學習不太感興趣，亦因此和媽媽發生磨擦，影響親子關係。

參與救世軍（澳門）教育中心的輔導服務初時，駿駿以「拖延時間」及「鬧情緒」的方法來表達自己在學習上的困難，及後老師建立每天和他「訴心聲」的習慣，才發現原來他偶爾在學校受了委屈或挫敗，情緒又未得到疏解時，才影響學習心情。經過中心老師的輔導後，他的情緒比以往穩定很多，遇到不開心的事情便會和老師分享，連做事亦變得有效率。

一年多後，中心老師與駿駿建立了互信關係，他的情緒控制及行為表現亦大有進步，更開始發揮領導才能，在中心協助較自己年紀小的學弟學妹，與母親的關係亦變好。駿駿媽媽說：「以前在家裡叫他溫習，他都會拒絕，更一直打遊戲機；現在我叫他溫習，他一口答應，亦很少再玩遊戲機，也多了和我分享心事。」看見駿駿媽媽從以前提起駿駿就滿臉愁容，到現在常掛着滿足的笑容，就知道中心的服務，讓一個家庭多了笑容，多了溫暖。

Chun-chun, a lively and smart boy studying in primary 4, was not very interested in his studies. Conflicts were often between him and his mother because of his learning attitude, which imposed adverse effects on the mother-son relationship.

In the beginning period of the counselling sessions at The Salvation Army (Macau) Education Centre, it was found that Chun-chun has dealt with the difficulties in studies with 'procrastination' and 'being cranky'. Later, after Chun-chun has built up a daily habit of sharing feelings with his teacher, the teacher found that sometimes Chun-chun would feel being wronged or get frustrated at school but his negative feelings were not relieved, and that was the reason that affected his mood in learning. Thanks to the counselling by the Centre's teacher, Chun-chun is now much more emotionally stable. He will share with his teacher when he is upset, and has become more efficient.

The Centre's teacher and Chun-chun have built a relationship of mutual trust after more than a year. Chun-chun has greatly improved in emotional and behavioral control. He even takes the role of leader by helping his juniors at the Centre. Chun-chun's relationship with his mother has also turned better. 'He used to refuse when I asked him to study and even keep playing video games. Now, when I ask him to do revision, he would accept it right away. He seldom plays video games now and shares his feelings with me more often,' said Chun-chun's mother. Before, when mentioning her son, Chun-chun's mother would put on a sad face, but now she always beams with a smile. The Centre's service has brought more smiles and warmth to the family.



峻峻與中心的老師  
建立信任，他的情緒  
控制大有進步，更開始發  
揮領導才能。

Having built trust with the Centre's  
teacher, Chun-chun has greatly im-  
proved in emotional control and  
even started demonstrating  
his leadership talent.

1. 救世軍（澳門）教育中心於2018年4月22日舉行**義工啟動禮**。超過30名澳門城市大學社工系學生參與本軍的義工導師培訓計劃。典禮後舉行巴士巡遊，並在多處舉行路演，向區內人士介紹本軍服務。
2. **暑期活動閉幕禮**於2018年8月26日舉行，超過200人參與。活動深受兒童、家長、傳媒和政府支持。
3. 中心舉行「**小眼睛看學習環境**」畫展，展出超過130幅兒童畫作，表達他們對學習環境的想法。
4. 中心獲邀協辦**百分百家長獎勵計劃**頒獎禮，超過1,000名家長出席領獎。
5. 2018年11月14-22日，本軍在澳門理工學院舉辦題為「**小眼睛看學習環境**」的展覽。是次展覽以60名學童自己設計的理想學習空間為藍本，製作成實體一比一模型，讓公眾親身走進去，了解小朋友對學習環境的想法。
6. 中心在澳門舉行**聖誕報佳音週**，並在祐漢公園舉行露天音樂會。活動得到香港總部樂隊、祐漢堂、救世軍（澳門）兒童合唱團、澳門社會工作局、澳門教育局及永利渡假村（澳門股份有限公司）支持。
1. A **Volunteer Programme Kick-Off** was held at The Salvation Army (Macau) Education Centre on 22 April 2018. More than 30 social work students from the City University of Macau participated in our volunteer training programme. A bus parade with several road shows was given across districts after the ceremony to promote our services.
2. A **summer programme closing ceremony** was held on 26 August 2018. With more than 200 participants, the event was well-received by children, parents and the press and greatly supported by the government.
3. The '**Learning Environment in Little Eyes**' art exhibition was held by the centre. More than 130 children drawings were presented to deliver their ideas on learning environment.
4. The Centre was invited to co-organise a **parent education reward scheme award ceremony**. More than 1,000 parents attended the ceremony and received awards.
5. An exhibition named '**Learning Environment in Little Eyes**' was held in the Macao Polytechnic Institute from 14 to 22 November 2018. 60 children were recruited to design their own ideal learning environments which were then developed into a 1:1 real classroom for the public to visit.
6. The Centre initiated a **Christmas Carol Week** in Macau. An open-air concert was held in Lao Hon Garden with the support of Hong Kong Staff Band, Lao Hon Corps, The Salvation Army (Macau) children's choir, Social Welfare Bureau of Macao, Education Bureau of Macao and Wynn Resorts (Macau) S.A.



1



2



3



4



5



6

### 願景 Vision

願世上所有人都能與神建立關係，並得着約翰福音10章10節所述的豐盛生命。

That all the world would enjoy relationship with God and fullness of life as described in John 10:10.

### 使命 Mission

- 傳揚耶穌基督的福音，為基督贏取靈魂
- 促進和鼓勵靈命發展，讓每個人都能經歷整全生命
- 無分彼此地服侍受苦的人，愛那不被愛的，親近孤單的人，擁抱受排擠的人
- To preach the gospel of Jesus Christ in order to win souls for Him
- To facilitate and encourage spiritual development so that every individual may experience holistic life
- To serve suffering humanity without discrimination, to love the unloved, to befriend the friendless, and embrace the marginalised

### 價值觀 Values

- 憐憫 . . . . . 我們主動接觸，關懷別人
- 尊重 . . . . . 我們推動維護所有人的尊嚴
- 卓越 . . . . . 我們致力做到最好，成為別人仿效的楷模
- 誠信 . . . . . 我們誠實可靠，敢於承擔
- 適切 . . . . . 我們力求創新，彰顯成效
- 合作 . . . . . 我們鼓勵與促進團隊和夥伴合作
- 頌讚 . . . . . 我們為邁向新里程和成就獻上感恩
- **Compassion** . . . . . We reach out to others and care for them
- **Respect** . . . . . We promote the dignity of all persons
- **Excellence** . . . . . We strive to be the best at what we do and a model for others to emulate
- **Integrity** . . . . . We are honest, trustworthy, and accountable
- **Relevance** . . . . . We are committed to the pursuit of innovation and effectiveness
- **Co-operation** . . . . . We encourage and foster teamwork and partnerships
- **Celebration** . . . . . We give thanks by marking milestones and successes

「我來了，是要叫人得生命，並且得的更豐盛。」

'I have come that they may have life, and have it to the full.' (John 10:10)





## 救世軍港澳軍區

The Salvation Army Hong Kong and Macau Command

香港九龍油麻地永星里11號

11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2332 4531

傳真 Fax: (852) 2332 4286

捐款 Donation: (852) 2783 2323

電郵 Email: [info@hkm.salvationarmy.org](mailto:info@hkm.salvationarmy.org)

網址 Website: [www.salvationarmy.org.hk](http://www.salvationarmy.org.hk)

## 澳門地區辦事處

District Office, Macau

澳門順景廣場79號海景園地下AC舖

Praceta da Serenidade, No. 79, R/C, Loja AC, Jardim Hoi Keng, Macau

電話 Tel: (853) 2843 0483

傳真 Fax: (853) 2842 5367

電郵 Email: [Macau@hkm.salvationarmy.org](mailto:Macau@hkm.salvationarmy.org)

